

Breman oc'h gwall tizet
 ileiz a ac'hanout d'ar prison so kasset
 nez gret droug ebet
 eet zo d'ar prinson tud ~~neuz~~ na int ket koupab
 hag kalz a arc'hant oupen zo red paet.
 ha c'hoaz a c'houler digen oc'h ar sommet.
 Red eo d'or pae ha rinza ho ialc'h ouspenn a vezo red.
 kondaonet eo oc'h tréo St Wazek
 paéa 1200 --
 somm à zaouzek kant skoet,
 Da roi dan arserien à niver deuz a dri
 fusul [incert.]
 hag ho deuz kollet kesek ha minteli,=
 ann arserien dresset ho bek
¹⁴hag ho c'hezek sternet,
 vit mont da ghemper evit kaout argant
 deuet int
 met chomet d'ar gher, ha chomet enn ho c'hoant
 (on leur enleva l'argent en route)
 on détestait plus les gendarmes que les soldats.
 Les ~~gendarmes~~ soldats. Moins, & pe...
¹⁵x arzer arzer en han doué
 hag hen peuz aon a réfomp koué,
 koué war ho kein éné,
 Koué gand eur min briz, vel m'a rez ar c'hi-mud
 war eun tabouliner gand eun demez ho tud
 war Tabouliner ~~ervez~~ evel ma lar ann dud.
 ervez ar ~~v~~brud

8

Dughé

—

Me ho ped holl pennadou lest,
 holl dud a vour, levierien.
 Martoloded, ha c'hui holl zoudarded,
 ar c'habiten Dughe zo doua/maro,
 ha jeff di kadro, ~~hi~~ [incert.] open kentan an armé (souligné au crayon)

¹⁴ Trait indiquant l'inversion des deux parties du vers.

¹⁵ En marge à gauche verticalement.

ha souten braz da gurunezia ar roué
 Er c'holl braz ~~bre~~, éo d'a vro, euz [incert.] a all
 Laket rée hi boan 'vit souten bro c'hall.

Duguéhé a vrest pa bartiaz
 Da baris gand æun ~~desic~~ hoan braz,
 Da szaludi a roué hagar rouannez
 mab ann Delfin, hag an delphinirez
 ar c'hont a rouz kerkoulz evel eur brinsez,
 E paris blepl [blesst, incert.] e oant glac'haret,
 Dré glevet hen deuz kollet he vuhéz
 Da lakat Broc'hall e tristidighez

Euz a vro zoz ar rouanez
 E deuz bet c'hoant braz alies,
 Da wele dughé o kevet hé voa vallant.

9 / 5

Klevet komps anean e oa hi dudiamant
 Pehini ra da zaozon krena
 hag a lak ~~ar~~ho armé da sponta.
 Klevet koms anean, en divezé horror
 Dremé oa douj~~ek~~ hi armé war ar mor

=

Komzou am euz ar vaillantezou
 ma ra dughé ar gounezou
 rag ma oa alies lavaret
 en diwean ker en devoa kemeret,
 e éaz tré gand eun aguinaz [icnert.]
 e oa n'he zorn eur zabren noaz
 ha dolliou bomp hag a dennou kanon,
 a kemeraz en dioué ar vikto.

—

Dughé enn dour nn'hi zaoulagad,
 Lar kenavo a galon vad,
 Gwelet a ra hi ~~eg~~lenvet é kreski
 dont a ra ann heur ma riké diminui
 Na duk na mouier, ha parsset,
 pa vé deud ann heur holl renker monet,
 Skoet ann toll pa vemp enn essa,

10

~~Deuz~~Euz ar greiz ann heur pa zonjer neubeuta.

=

.....

E Brest, en oriant, e port Loiz e rochefort,
 é Pangoaz é St malo,
 ÐPa zean d'ho kuitat ez ean da skuilla daelou,
 Na Ðpa portab, kenavo lavaran
 kenavo e traonien Josaphat

=

Chanson du marié jamais chanté par lui
 ann oarc'hik-koz.

—

Disul vintin pa zaviz ha pe oa leinet ~~din~~
 Ha me onet dam jardin (+) ~~en esper~~ da ober eur valé.

Me a glevé ~~ann eostik~~ goukou war eur boud é kana,
 a hé c'houlén digan-é ha c'hui zo klan a galon,
 pe c'hui peuz poan speret.

Ne naon ket klon a galon, n'am euz ket poan speret,
 Mez gant kun d'am iaouankiz en dez ma dilezett.

- Mar d'oc'h dilezet ganthen dilezet ~~hen~~ evit mad,
 hag é pefé diou æskell norc'h ket vit dapat.

- Arsa eta oarkik koz c'hui zo deut war ann oat,
 Rentet d'in ma iaouankiz , ha me beo boutaillat,

(+) ho la,larila, tiranlanla.

11

Ann oarc'hik koz a lere dre ma ma oa eur pot-fin
 Rentet din mé ma hini ha me a bero gwin.

Iaouankiz so eur bouket er c'her zo er bed,
 met koz med en diskarfé nitra al rafe ken.

fusil

Et qui ont perdu chevaux et manteaux
 Les gendarmes, la tête haute,
 Et leurs chevaux attelés
 Pour se rendre à Quimper chercher l'argent
 ils rentrèrent
 Mais ils restèrent chez eux, et restés sur leur faim.

²⁶⁰Gendarme, gendarme, au nom de Dieu

Vous auriez peur qu'on vous lessive
 Qu'on vous lessive le dos
 Avec une pierre de granit [incert.] comme [?]
 Sur un garde-champêtre [incert.] par l'un des vôtres

Sur un garde-champêtre [incert.], comme on dit.
 D'après la coutume

8

Duguay

Je vous prie tous, chefs de navire,
 Tous gens de mer, pilotes,
 Matelots et vous tous soldat,
 Le capitaine Duguay est enterr-/mort.
 Et le chef d'escadre, au premier rang de l'armée
 Est grand soutien pour couronner le Roi
 C'est une grande perte pour le pays et les autres,
 Il se mettait en peine pour soutenir la France.

Quand Duguay parti de Brest
 Pour Paris, avec grand désir,
 Pour saluer le Roi et la Reine,
 Le fils du Dauphin et la Dauphine,
 Le comte de Roux tout comme une princesse
 A Paris [incert.], ils étaient dans la douleur,
 En apprenant qu'il avait perdu la vie
 Et mit la France en tristesse.

D'Angleterre, la Reine
 A eu souvent grand envie
 De voir Duguay, car il était vaillant de renom.

²⁶⁰ En marge à gauche verticalement.

Son plaisir était d'entendre parler de celui
 Qui fait trembler les Anglais
 Et qui effraie leur armée.
 Entendre parler de lui lui faisait horreur
 Parce qu'était redoutée/on redoutait son armée en mer.

J'ai des échos des actions vaillantes
 Que fait Duguay, des victoires
 Car on disait souvent
 De la dernière ville qui avait prise,
 Il y entra avec (?),
 A la main un sabre nu,
 A coups de bombe et à des tirs de canon,
 Il prit enfin la victoire.

Duguay, les larmes aux yeux,
 Dit au revoir de bon cœur,
 Il voit sa maladie empirer
 L'heure vient où elle doit diminuer
 Ni duc, ni [?]
 Quand vient l'heure, tous doivent partir,
 Le coup frappe quand on est au mieux.

~~De~~ Au milieu d'une heure, quand on y pense le moins.

A Brest, à Lorient, à Port-Louis, à Rochefort,
 A Pont-Croix [incert.], à Saint-Malo,
 Quand j'en viens à vous quitter, je me mets à pleurer.
 En partant je dis adieu
 Adieu dans la vallée de Josaphat.

Chanson du marié jamais chantée par lui.

Le vieux bonhomme

Dimanche matin en le levant et après avoir déjeuner
 J'allai dans mon jardin (+) ~~dans l'espoir~~ pour faire une promenade.

J'entendais ~~le rossignol~~ le coucou chantant sur un buisson,
 Et il me demande : Avez-vous le cœur malade,
 Ou avez-vous l'esprit tourmenté ?

Je n'ai pas le cœur malade, je n'ai pas l'esprit tourmenté,
 Mais je regrette ma jeunesse qui m'a abandonnée.